

**COMUNE DI
ORTISEI**
Provincia Autonoma di Bolzano

*Regolamento sulla riscossione
coattiva delle entrate comunali*

*Approvato con deliberazione del
Consiglio comunale n. 38 del
27.11.2023*

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:

a) del Comune;

b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.

2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

Definizioni

1. Le "Definizioni" sono stabilite dall'articolo 2 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.:

Art. 3

Forme di riscossione

1. Le "Forme di riscossione" sono stabilite dall'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive

**GEMEINDE
ST.ULRICH**
Autonome Provinz Bozen

*Verordnung über die
Zwangseintreibung der Einnahmen
der Gemeinde*

*Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 38 vom 27.11.2023*

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:

a) der Gemeinde;

b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.

2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Die "Begriffsbestimmungen" sind in Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 3

Art der Eintreibung

1. Die „Art der Eintreibung“ ist in Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren

**CHEMUN DE
URTJËI**
Provincia Autonoma de Bulsan

*Regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla
ntredes chemuneles*

*Dat pro cun deliberazion dl Cunsëi de
chemun n. 38 di 27.11.2023*

Art. 1

Ciamp de aplicazion

1. Chësc regulamënt disciplinea l'ativiteies che à da n fé cun la gestion dl scudimënt sfurzà dla ntredes, n esecuzion dl articol 52 dl decret legislatif di 15 de dezèmber 1997, nr. 446, y mudazions che vën do:

a) dl Chemun

b) dla istituzions, dai organisms y dala aziendes strumenteles dl Chemun, dla sozietees sotmetudes al'attività de coordinamënt dl Chemun cge à sëurandat l servij de scudimënt sfurzà ala Alto Adige Riscossioni Spa tes cuntrat de servij.

2. Chësc regulamënt disciplinea l'ativiteies de recupereda di credic tres scudimënt sfurzà canche la pruzedures de scudimënt da dant ie jites ora a uet.

Art. 2

Definizions

1. La "Definizions" ie determinedes tl articol 2 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 3

Formes de scudimënt

1. La "Formes de scudimënt" ie determinedes tl articol 3 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

modifiche.

Art. 4

Riscossione tramite Alto Adige
Riscossioni Spa

1. La “Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa” è stabilita dall’articolo 4 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 5

Responsabili del procedimento di
riscossione coattiva

1. I “Responsabili del procedimento di riscossione coattiva” sono stabiliti dall’articolo 5 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art 6

Predisposizione e trasmissione dei dati
– Approvazione delle liste di carico

1. La “Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico” sono stabilite dall’articolo 6 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 7

Sospensione immediata
della riscossione

1. La “Sospensione immediata della riscossione coattiva” è stabilita dall’articolo 7 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 8

Azioni cautelari ed esecutive –
procedure concorsuali

1. Le “Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali” sono stabilite dall’articolo 8 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Änderungen festgelegt.

Art. 4

Eintreibung durch die Südtiroler
Einzugsdienste AG

1. Die „Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG“ ist in Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 5

Verantwortliche des
Zwangseintreibungsverfahrens

1. Die „Verantwortlichen des Zwangseintreibungsverfahrens“ sind in Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 6

Erstellung und Versand der Daten –
Genehmigung der Lastenlisten

1. Die „Erstellung und der Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten“ sind in Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 7

Sofortige Aussetzung
der Eintreibung

1. Die „Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung“ ist in Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 8

Sicherungs- und
Vollstreckungsmaßnahmen –
Insolvenzverfahren

1. Die „Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren“ sind in Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen

Art. 4

Scudimënt tres i Servijes de scudimënt
Alto Adige Riscossioni Spa

1. L “Scudimënt tres i Servijes de scudimënt Alto Adige Riscossioni Spa” ie determinà tl articul 4 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 5

Respunsabli dl pruzedimënt de
scudimënt sfurzà

1. L “Respunsabli dl pruzedimënt de scudimënt sfurzà” ie determinà tl articul 5 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art 6

Anjinië ca y trasmëter i dac –
Apruvazion dla listes de cëria

1. L “Anjinië ca y trasmëter i dac – Apruvazion dla listes de cëria” ie determinà tl articul 6 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 7

Suspension apronta dl scudimënt

1. La “Suspension apronta dl scudimënt” ie determinada tl articul 7 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 8

Azions de prudënza y esecutives –
pruzedures d’insolvënza

1. La “Azions de prudënza y esecutives – pruzedures d’insolvënza” ie determinedes tl articul 8 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

festgelegt.

Art. 9

Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice

1. Gli “Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice” sono stabiliti dall’articolo 9 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 10

Modalità di pagamento

1. Le “Modalità di pagamento” sono stabilite dall’articolo 10 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 11

Rateazione del pagamento

1. La “Rateazione del pagamento” è stabilita dall’articolo 11 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 12

Interessi dovuti su versamenti e rateazioni

1. Gli “Interessi dovuti su versamenti e rateazioni” sono stabiliti dall’articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 13

Rimborsi delle somme indebitamente versate

1. Il “Rimborso delle somme indebitamente versate” è stabilito dall’articolo 13 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 14

Inesigibilità

1. La “Inesigibilità” è stabilita

Art. 9

Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin

1. Die „Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 9 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 10

Zahlungsmodalitäten

1. Die „Zahlungsmodalitäten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 10 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 11

Ratenzahlung

1. Die „Ratenzahlung“ ist in Artikel 11 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 12

Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen

1. Die „Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen“ sind in Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 13

Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge

1. Die „Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge“ ist in Artikel 13 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 14

Uneinbringlichkeit

1. Die „Uneinbringlichkeit“ ist in

Art. 9

Spëises de gestion per l scudimënt a cëria dl/dla debitëur/a

1. La “Spëises de gestion per l scudimënt a cëria dl/dla debitëur/a” ie determinedes tl articulo 9 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 10

Manieres de paiamënt

1. La “Manieres de paiamënt” ie determinedes tl articulo 10 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 11

Paiamënt a rates

1. L “Paiamënt a rates” ie determinà tl articulo 11 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 12

Fic da paië sun versamënc y paiamënc a rates

1. I “Fic da paië sun versamënc y paiamënc a rates” ie determinei tl articulo 12 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 13

Retudes dla somes che ne foss nia states da paië

1. La “Retudes dla somes che ne foss nia states da paië” ie determinedes tl articulo 13 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 14

Nia mesun scudi

1. L cajo “Nia mesun scudi” ie

dall'articolo 14 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 15

Regole tecniche ed operative

1. Le “Regole tecniche ed operative” sono stabilite dall'articolo 15 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 16

Disposizioni finali

1. Le “Disposizioni finali” sono stabilite dall'articolo 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 17

Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 “Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate” e successive modifiche

1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la riscossione coattiva per tutti gli Enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del Comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.

2. Per una più facile comprensione si

Artikel 14 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 15

Technische und operative Regeln

1. Die „Technischen und operativen Regeln“ sind in Artikel 15 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 16

Schlussbestimmungen

1. Die „Schlussbestimmungen“ sind in Artikel 16 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 17

Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen

1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.

2. Zum besseren Verständnis sind alle

determinà tl artìcul 14 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudaziòns che vèn do.

Art. 15

Regules tecniches y uperatives

1. La “Regules tecniches y uperatives” ie determinedes tl artìcul 15 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudaziòns che vèn do.

Art. 16

Despoziziòns fineles

1. La “Despoziziòns fineles” ie determinedes tl artìcul 16 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudaziòns che vèn do.

Art. 17

Retuda ai artìculi da 2 a 16 dl decret dl Presidènt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023
“Regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntredes” y modifches che vès do

1. L mandé de reviers ai artìculi dl regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntredes dat pro cun decret dl Presidènt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 udù dant dai artìculi da 2 a 16 de chèsc regulamènt, à l fin de discipliné à na medema maniera l scudimènt sfurzà de duta la istituziòns dla Provinzia de Bulsan coche scrit tla delibera de aprovazion. Uni mudazion che vèn do, fata ai artìculi 2 nchin 16, unirà data pro dala Jonta Provinziela y data ora cun decret dl Presidènt dla Provinzia, sènza bujèn de na altra aprovazion da pert dl Chemun, lascian sambèn al Chemun la puscibltà, te cajo che chèsc ne fossa nia a una cun la mudazion, de abulì la delibera che manda de reviers al regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntredes dla Provinzia autnoma de Bulsan per i artìculi da 2 a 16, dajan prò n regulamènt a pert.

2. Per garantì na mieura cuprenscion dl

riporta nell'allegato documento informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del Comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023 di procedere all'aggiornamento di tale documento informativo.

Art. 18

Entrata in vigore e abrogazione

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01 gennaio 2024.

Con effetto dalla medesima data è abrogato il regolamento comunale sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con deliberazione del Consiglio comunale del 12.11.2019, n. 38 e successive modifiche.

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
L AMBOLT

Dr. Tobia Moroder

Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im beigelegten Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde dafür sorgen, das Informationsdokument zu aktualisieren.

Art. 18

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Diese Verordnung tritt am 01. Jänner 2024 in Kraft.

Mit demselben Datum ist die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates vom 12.11.2019, Nr. 38 und nachfolgende Änderungen, abgeschafft.

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN
LA SEGRETARIA COMUNALE
LA SEGRETERA DE CHEMUN

Dr. Lara Gallina

regulamënt ie reportà chësc documënt nfurmativ che reporta l test de duc i articuli, ënc chëi che vëij dant na retuda. L sarà duvier dl Chemun ajurné chësc documënt nfurmatif dl cajo de mudazions ai articuli da 2 a 16 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 "Regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes".

Art. 18

Ji n droa y abrogazion

1. Chësc regulamënt va n droa a pië via dai 01 de jené dl 2019.

Cun la medema data vëniel tët ju l regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes chemuneles dat pro cun deliberazion dl Cunsëi chemunel di 12.11.2019, nr. 38 y mudazions che vën do.

(digital unterzeichnet – firmato digitalmente - firmà digitalmënter)